

# JUDAS

## Ra sɔcuɔ bi 'yo't'a rá 'bäiui ra Jesucristo ra Judas

### *Ran zɛngua*

<sup>1</sup> Nugä drá Judascä, drá 'yɛhɛgä ra Jesucristo, nɛ man 'yohɛgä a ra Jacobo Santiago. Dí o't'ahɛ ra sɔcuɔ hɔnbɛ go hapɛ i 'bɛh yɛ 'yɛc'yɛi, gätho ahɛ ngue Ojɔ bi huahn'nahɛ nɛ ɛmmɛ di huɛc'ahɛ, nɛ ra Jesucristo di jamansu ahɛ.

<sup>2</sup> Nɛ Ojɔ dí ndepe di 'da ahɛ rá mate xɛn ngu, nɛ da hyut'a ni mbuihɛ. Nɛ thocpa tho man'da gui hyamhbɛ rán huɛcate Ojɔ.

### *Yɛ hyäte xänbate*

<sup>3</sup> Nu'ahɛ ma zɛ cu ahɛ dadí huɛc'ahɛ, mí ndegä ga o't'ahɛ nangue 'bɛ'a í pɔjɛ Ojɔ gätho gahɛ. Pɛ dí m bɛngä ngue n'dan'yo jatho ga xi ahɛ. Jatho gui hyuthɛ nzambɛi guin yamhbɛ a rá m hma ma t'ɛc'yɛihɛ ngue bi 'dajɛ Ojɔ, dyɛ 'yɛc'yɛihɛ, n'damhma njon da zä di pät'ahɛ 'bɛ'a gui ɛc'yɛihɛ.

<sup>4</sup> Dí xi ahɛ na, nguetho i 'bɛ i 'da ɛ yɛ hyäte xänbate, gue'u 'darbɛ gadím pɛtihɛ, nɛ him bi xi ahɛ ngue xɛn ts'o im bɛni da 'yɔt'e. ɛmmɛ xɛn ts'otho nɛ hinguin 'yohɛ Ojɔ ɛ. Nguetho sä i ɛn ɛ: “Sä gui 'yɔthɛ 'bɛ'a go guím bɛnsɛhɛ, nɛ hin di ɛn'nahɛ Ojɔ nguetho i ja rá mate,” sä i ɛn ɛ yɛ hyäte. Him majuani i man ɛ, nɛ nu'ɛ hingui ɛc'yɛi ma Hmuhɛ ra Jesucristo gue'a di mandagahɛ. Nɛ nt'o't'i bɛ ja

rám Hman Ojå 'bε'a ran ɯnbi da nu ɯ i ma tengu na. Nε Ojå da 'yøt'e tengu bi ma.

<sup>5</sup> Nuya dín nde ga bɛn'nahɯ 'bε'a gá pɔhmbɯ má'm'bet'o, ngue 'bε'a bi 'yøt' Ojå maya'bɯ. Nu Ojå bi yɔn ɯ yɔ ja'i israël gue bi gɯcpɯ ja ra häi Egipto, pε to'o gátho him bi 'yøt'e 'bε'a nde Ojå, gátho Ojå bi japi bi du bɯ ma'ueni ɯ.

<sup>6</sup> Nε nu 'da ɯ yɔm 'bɛhni mahɛts'i mí ja yá ts'edi. Pε m'bejua bi 'bɛh yá ts'edi 'bɯ mí ts'on yán 'yomfɛni. Janangue'a bá pøm bɯ mahɛts'i guepɯ mí 'bɯi. Nuya Ojå hin di japi da bøm bɯ ja ra 'bɛxui guepɯ 'bɯhya. Nguetho nu'ɯ tengu nthu't'i yɔ cadena bɯ, nε da gopɯ asta gue'bɯ go da zøn ra pa din ja rán ts'ɛmbi Ojå nts'utho.

<sup>7</sup> Nε'ɯ yɔ ja'i mí 'bɯpɯ ja ra hnini Sodoma nε ra hnini Gomorra nε yɔ hnini mbε 'darbɯ mí jahɯ, bi 'yøt' ran ts'o. Bi 'yøt' yɔn 'yomt'ɛni, nε yɔn 'yohɯ bi 'yørpa ran ts'o yá min 'yohɯhɯ, tengu 'bɯ ra xisu i 'bɯhmi, nε yɔ xisu mí øt'e tengu a. Pε nu Ojå bi juadi nangue ra sibi mahɛts'i. Nε nu'a 'bε'a bi t'ørpɯ, Ojå bi 'yuh ra hmɛpya 'bε'a da 'yørpa yɔ dɔdits'oqui.

<sup>8</sup> Pε madague'bɯ i ja yɔ hmɛpya 'bε'a da 'yøt' Ojå, pε nu yɔ hyäte xänbate guexta'a i øt'e tengu mí øt' yɔ ja'i bɯ ja ra hnini Sodoma. I ma guesε Ojå i uti 'bε'a da 'yøt'e xɔn ho gue'bɯ i 'uɔ, nε i ørpa ran ts'o rá ja'izehε. Nε i festho ho yán t'ɛdi ra Hmu mahɛts'i, nε di c'ɔman'ɯ tho yɔm 'bɛhni mahɛts'i.

<sup>9</sup> Pε nu ra Miguel rá hmu yɔm 'bɛhni mahɛts'i, hingui øt'e tengu i øt'ɯ yɔ hyäte xänbate. Nguetho nu'bɯ mín junt'ui ra zɔthu nangue rá ja'i ra Moisés xɔn du, nu'a ra Miguel mí pɔdi ngue hingui ho 'bɯ

dí yap'a ra zĩthu ram hma x̄n ts'o. Janangue'a bi t'ẽm thoho a ra zĩthu: "Ojã di hẽc'a'i."

10 Pẽ nu'ũ yũ hyãte i man ran ts'o nangue yũm 'bẽhni mahẽts'i, nẽ nangue 'bẽ'a gue majuãni. Pẽ nu'ũ hingui pãdi 'bẽ'a gue majuãni. Hõnt'a i pãdi tengu yũ xã'yo nẽ yũ buru, nẽ i øt'e tengu ỹ. Pẽ Ojã di un yũn ỹnbi nẽ di jua ỹ nangue ran ts'o i øt'ũ.

11 Huẽcate ỹ i øt' yũ pãhã zẽhẽ tengutho bi 'yøt'a ra Caĩn. Nẽ nu'ũ i nde da xãnba yũ jã'i 'bẽ'a gue him majuãni, tengu bi 'yøt'a ra Balaam, n'damhma da dãh ra mbeti. Nu'ũ i fẽsthoho yũn t'ẽdi a i ja rá ts'edi di mandagahũ, tengu bi 'yøt'a ra Coré. Nẽ'ũ da mba ma juadi, tengutho ra Coré.

12 Nẽ nu'bũ guí øt' nin ts'ihmẽhũ, gue'a ra hmẽpya gadĩn huẽjũ n'da ngu n'da ahũ, nẽ i søm bũ yũ hyãte xãnbate, nu'ũ tengu 'bũ i pãt'a x̄n ts'o bũ ja ni pahniũ. Nẽ nu'ũ xingui ts'ũ i pẽ'ts' yũ sã da zi nangue yũn johya zẽhẽ, nẽ xingui bẽni 'bẽ'a nam bøn'a ran ts'ihmẽ. Pẽ nu'ũ yũ hyãte hin te i ja a di muui, tengutho yũ gũi hinguin 'youi ra 'ye, nẽ ran dãhi i tuts'i. Nẽ nu'ũ tengu tho n'da ra za njãm'bũ zah yũn dãt'o. Tengutho n'da ra za x̄n 'yot'i bi yøt'e.

13 Nẽ nu'ũ yũ hyãte xãnbate 'bũ i yã, i mbafi tengu 'bũ ẽmmẽ mahyoni tho ỹ yũm hma. Tengu ra dehe bũ ja ra dãdejã ngue ẽmmẽ di hĩ 'bũ i ẽn ran dãhi, pẽ hõnt'a 'bẽ'a x̄n ts'o min 'youi ra dehe bi zopũ ndendejã. Nẽ nu'ũ hingui sã da 'yut ra 'yu n'da nguetho tengu yũ sø bi dãgui, hin din ja ran yot'i mahøn'a, da gohi ra 'bẽxui mazãi.

14 Nu'a ra Enoc bim pøngahyã maya'bũ 'bẽ'a nĩn juãnbi da nu a n'da ngue i øt'e tengu i øt'ũ. Nu'a ra Enoc, ná cõt'a a rãm bom'beto ra Adãn, bi ma: "Dami 'yøhmbũ ya 'bẽ'a da 'yøt' ra Hmu mahẽts'i.

Ba εηε din 'yoh<sub>u</sub> y<sub>u</sub> miyone thoho <sub>u</sub> yám 'behni mahęts'i,

<sup>15</sup> ngue di juanba <sub>u</sub> gátho <sub>u</sub> i øt' ran ts'o. Ne di unbi nangue 'be'a hingui ho bi 'yøt'<sub>u</sub>, ne bi man ran ts'o nangue Oja gátho <sub>u</sub> ngue him bi 'yęc'yei Oja."

<sup>16</sup> Ne nu'<sub>u</sub> y<sub>u</sub> hyäte xänbate i sani nangue dí øt' mam 'buih<sub>u</sub> tengu i nde Oja. Ne i ma εmbi ngue'a n'da ra ja'i rá ts'oqui a 'be'a nám 'bu <sub>u</sub>. Nu'<sub>u</sub> i øt' ran ts'o tengu i ndese rá mbui <sub>u</sub>, ne din 'yęzehε. Ne i xih rán ho <sub>u</sub> mi'da y<sub>u</sub> ja'i ngue i honi 'be'a i ndese.

*Nu ra Judas bi zqm y<sub>u</sub> 'yęc'yei ne bi xifi 'be'a da 'yøt'e*

<sup>17</sup> Pe nu'ah<sub>u</sub> ma z<sub>u</sub> cu ah<sub>u</sub>, dadí huęc'ah<sub>u</sub>, o guí pumbęnih<sub>u</sub> 'be'a bi man <sub>u</sub> yú 'bäih<sub>u</sub> ma Hmuh<sub>u</sub> ra Jesucristo.

<sup>18</sup> Ya bi xi ah<sub>u</sub> ngue dim 'bu i 'da, gue'bu rán zegui, ngue da den'nah<sub>u</sub> ne da 'yøt' ran ts'o i ja bu mbo yú mbui <sub>u</sub> ne gue'a bi si ah<sub>u</sub>.

<sup>19</sup> Ne nu'<sub>u</sub> y<sub>u</sub> hyäte di dämp <sub>u</sub> y<sub>u</sub> 'yęc'yei din junt'i. Pe i sänzehε 'be'a i øt'e, ne hinguin 'yoh<sub>u</sub> rá Hogandahi Oja <sub>u</sub>.

<sup>20</sup> Pe nu'ah<sub>u</sub> ma z<sub>u</sub> cu'ah<sub>u</sub>, o guí øth<sub>u</sub> tengu i øt' y<sub>u</sub> hyäte, pe dami tenni xun ho ni t'ęc'yeih<sub>u</sub> him ma thęspi, ne gue'a dán te ni mbuih<sub>u</sub> a buya. Ne dami japi di manda ah<sub>u</sub> rá Hogandahi Oja 'bu guí ya<sub>u</sub> Oja.

<sup>21</sup> Dami 'yøth<sub>u</sub> ram 'bui xun ho ngue din theui rán huęcate Oja, ne dami tømhb<sub>u</sub> a ra pa ba εh ra Jesucristo ma Hmuh<sub>u</sub>, din ja rá yembui nangueju ne di 'daj<sub>u</sub> ra temaza.

<sup>22</sup> Dami japi da 'yęc'yei to'o di 'yon yú mbui nangue Oja.

<sup>23</sup> Dami yam bu ja ran ts'o, tengu tho 'bu ga yam bu ja n'da ra sibi. Ne din ja ni yembui nangu e 'da, pe damin jamansuse ngue hin gui 'yothu yan ts'o tengu i ot'u. Dami samhbu 'be'a i ot'u gue bi ts'on yu mbui u.

### *Iɛspa Ojq ra Judas*

<sup>24</sup> Nu'a Ojq i ja ra ts'edi di jaj u hin ga othu yan ts'o, ne di daju bu ja ra hmi mahoqui tho ma mbuih u. Ne emme din jaj u ran johya bu.

<sup>25</sup> Hont'a n'datho Ojq i 'bui, ne hont'a i paɗi xun ho. Ne di poju nangu 'be'a bi 'yot'a ra Jesucristo ma Hmuh u. Ne nu'a Ojq i ja ra nuixte thoho, nu'a ra Hmuts'ut'abi, ne di manda 'be'a gatho i ja a ra ts'edi, ne gatho mi ja, ne i ja ya, ne din ja mazai. Ne hont'a di xi'ah u ya.

**Ra 'da'yonhogui nangué ma Hmuh<sup>†</sup> ra  
Jesucristo  
New Testament in Otomi, Eastern Highland  
(MX:otm:Otomi, Eastern Highland)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Eastern Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Sierra [otm], Mexico

**Copyright Information**

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Otomi, Eastern Highland

**© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eed5311a-6154-516f-aead-3829b2989366